



Treaty Series No. 6 (1965)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of the Lebanon

constituting an Agreement for the
avoidance of Double Taxation on Profits
derived from Shipping and Air Transport

Beirut, October 24, 1963

[The Agreement entered into force on September 2, 1964]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
January 1965*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

NINEPENCE NET

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE LEBANON CONSTITUTING AN AGREEMENT FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION ON PROFITS DERIVED FROM SHIPPING AND AIR TRANSPORT

No. 1

*The Prime Minister and Acting Minister for Foreign Affairs of the Lebanon
to Her Majesty's Ambassador at Beirut*

٦ - ان الاعفاء المنصوص عليه في الفقرة الفرعية (١) اعلاه يطبق على كل الدخل المكتسب اعتباراً من ١٠ نيسان ١٩٥٧، وان الاعفاء المنصوص عليه في الفقرة الفرعية (٢) يطبق على كل الدخل المكتسب اعتباراً من ٦ نيسان ١٩٥٧.

٧ - قد تعدد نصوص هذا الاتفاق بتبادل جديد من المذكرات بين حكومة لبنان وحكومة المملكة المتحدة فتشمل اية منطقة اخرى تكون حكومة المملكة المتحدة مسؤولة عن علاقاتها الدولية.

٨ - يمكن انهاء هذا الاتفاق من قبل اي من الفريقين باذار خطي مدته ستة اشهر يوجهه الى الفريق الاخر. وانهاء الاتفاق من جانب اي فريق ينهي، الا اذا تم الاتفاق الصريح بين الفريقين على خلاف ذلك، تطبيق الاتفاق على اية منطقة اخرى امتد اليها بموجب الفقرة الفرعية (٧) اعلاه.

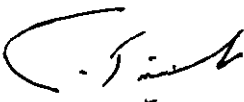
اذا كانت حكومة المملكة المتحدة مستعدة لقبول البنود المذكورة اعلاه فلي الشرف ان اقترح اعتبار هذه المذكرة ورد سماه تكم بنفس المعنى بانهمسا يشكلان اتفاقية بين الحكومتين بصد هذا الموضوع يبدأ مفعولها اعتباراً من تاريخ تسلم حكومة لبنان المذكرة المشار اليها في البند (٢) من الفقرة الاولى من هذه المذكرة.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام.

رئيس مجلس الوزراء

وزير الخارجية والمغتربين بالوكالة

رشيد كرامسي



سعادة السفير،

لي الشرف ان ابلغ سعادتك انه تفاديا لازدواج الضريبة المقررة على الارباح الناتجة عن النقل البحري والنقل الجوي وتشجيعا على النقل البحري والطيران التجاري بين المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وارلندا الشمالية من جهة وبين جمهورية لبنان من جهة اخرى، تبدي حكومة لبنان استعدادها لان تعقد مع حكومة المملكة المتحدة اتفاقا حسب الشروط التالية :

١ - تعفي حكومة لبنان كل دخل ناتج عن اعمال النقل البحري والنقل الجوي بين جمهورية لبنان وغيرها من البلدان تتم بواسطة مؤسسات تابعة للمملكة المتحدة تتعاطى مثل هذه الاعمال، من ضريبة الدخل وجميع الضرائب الاخرى المفروضة والتي قد تفرض على الدخل او الارباح في جمهورية لبنان .

٢ - تعفي حكومة المملكة المتحدة كل دخل ناتج عن اعمال النقل البحري او النقل الجوي بين المملكة المتحدة وغيرها من البلدان وتتم بواسطة مؤسسات لبنانية تتعاطى مثل هذه الاعمال، من ضريبة الدخل وضريبة الارباح وجميع الضرائب الاخرى المفروضة او التي قد تفرض على الدخل او الارباح في المملكة المتحدة، وتتعهد باتخاذ الاجراءات الضرورية وفقا للمادة ٣٤٧ من قانون برلمان المملكة المتحدة المعروف باسم قانون ضريبة الدخل لعام ١٩٥٢ وذلك بغية اعطاء الاعفاء المذكور آتفا صفة القانون الساري المعمول . وستشمر حكومة لبنان خطبا عندما يتم اتخاذ هذا الاجراء .

٣ - تعني عبارة "اعمال النقل البحري والنقل الجوي" اعمال نقل الاشخاص او البضائع، او البريد، والتي يتولى القيام بها مالك او مستأجر السفن او الطائرات .

٤ - تعني عبارة "مؤسسات المملكة المتحدة" حكومة المملكة المتحدة، والاشخاص المقيمين في المملكة المتحدة وليسوا مقيمين في جمهورية لبنان، والشركات العامة والشركات الخاصة القائمة وفق القوانين المعمول بها في المملكة المتحدة وتدار وتراقب في المملكة المتحدة .

٥ - تعني عبارة "مؤسسات لبنانية" حكومة لبنان والاشخاص المقيمين في جمهورية لبنان وليسوا مقيمين في المملكة المتحدة والشركات العامة والخاصة القائمة وفق القوانين المعمول بها في جمهورية لبنان وتدار وتراقب في لبنان .

Your Excellency,

Beirut, October 24, 1963.

I have the honour to inform Your Excellency that, in order to avoid double taxation of profits derived from shipping and air transport and to encourage maritime transport and commercial aviation between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Republic of the Lebanon, the Government of the Lebanon are prepared to conclude with the Government of the United Kingdom an agreement in the following terms:—

- (1) The Government of the Lebanon shall exempt all income derived from the business of shipping and air transport between the Republic of the Lebanon and other countries by United Kingdom undertakings engaged in such business from income tax and all other taxes on income or profits which are or may become chargeable in the Republic of the Lebanon.
- (2) The Government of the United Kingdom shall exempt all income derived from the business of shipping and air transport between the United Kingdom and other countries by Lebanese undertakings engaged in such business from income tax and profits tax and all other taxes on income or profits which are, or may become, chargeable in the United Kingdom and shall take the necessary action under Section 347 of the Act of Parliament of the United Kingdom known as the Income Tax Act, 1952, with a view to giving the force of law to the exemption aforesaid. They shall notify the Government of the Lebanon in writing when such action has been taken.
- (3) The expression “the business of shipping and air transport” means the business of transporting persons, goods or mail carried on by the owner or charterer of ships or aircraft.
- (4) The expression “United Kingdom undertakings” means the Government of the United Kingdom, physical persons resident in the United Kingdom and not resident in the Republic of the Lebanon, and corporations and partnerships constituted under the laws in force in the United Kingdom and managed and controlled in the United Kingdom.
- (5) The expression “Lebanese undertakings” means the Government of the Lebanon, physical persons resident in the Republic of the Lebanon and not resident in the United Kingdom, and corporations and partnerships constituted under the laws in force in the Republic of the Lebanon and managed and controlled in the Lebanon.
- ~~(6) The exemption provided for in sub-paragraph (1) above shall apply to all income earned as from the 10th of April, 1957; the exemption provided for in sub-paragraph (2) shall apply to all income earned from the 6th of April, 1957.~~
- (7) The provisions of this Agreement may be extended, by a further Exchange of Notes between the Government of the United Kingdom and the Government of the Lebanon, to any territory for whose international relations the Government of the United Kingdom are responsible.

(8) This Agreement may be terminated by either Party by giving six months' notice in writing to the other Party. The termination of the Agreement by either Party shall, unless otherwise expressly agreed by both Parties, terminate the application of the agreement to any territory to which it has been extended in accordance with sub-paragraph (7) above.

If the Government of the United Kingdom are prepared to accept the foregoing provisions, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply in similar terms should be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter, which shall take effect upon the date of receipt by the Government of the Lebanon of the notification referred to in sub-paragraph (2) of the first paragraph of this Note.⁽¹⁾

Please accept highest respect,

RACHID KARAMEH,
President Council of Ministers;
Acting Minister for Foreign Affairs
and Emigrants.

No. 2

*Her Majesty's Ambassador at Beirut to the Prime Minister and Acting
Minister for Foreign Affairs of the Lebanon*

British Embassy,

Your Excellency,

Beirut, October 24, 1963.

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of to-day's date which reads in translation as follows:

[As in Translation of No. 1]

In reply, I have the honour to inform Your Excellency that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, who therefore agree that your Note together with this reply should be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter, which shall take effect on the date of receipt by the Lebanese Government of the notification referred to in sub-paragraph (2) of the first paragraph of Your Excellency's Note.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

D. M. H. RICHES.

(¹) The Agreement entered into force on September 2, 1964.

Printed and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from
York House, Kingsway, London w.c.2
423 Oxford Street, London w.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff
39 King Street, Manchester 2
50 Fairfax Street, Bristol 1
35 Smallbrook, Ringway, Birmingham 5
80 Chichester Street, Belfast 1
or through any bookseller

Printed in England
